

NO POT FUGIR

Nahida Izzat

Al meu cor jau el dolor dels oprimits
Es desborden els rius de les seves ferides
Empapant l'oceà de la meva tristesa

Sóc la veu dels sense veu
L'alarit de petits que decauen

Els meus murmuris surten disparats com bales
A les oïdes dels malvats
Les meves paraules exploten
Davant els seus ulls
Emmudint les seves mentides

Mira cap una altra banda
Fingint no veure
Ni sentir
Els meus murmuris perforen la seva bombolla
La meva ombra torturada el segueix
No pot fugir

Corre al llit
Cobreix el seu cap
amb els seus somnis pot desfer-se de mi

La meva coixera llastimosa persegueix el seu somni
S'ofega en les meves llàgrimes
En la meva sang
Incapaç de respirar
Incapaç d'omplir
No pot fugir

El temps passa... i mor després.
Només passa a ser saludat pel meu somriure
Hagués volgut no veure
Perquè va ser encadenat i desposseït
Per afrontar els seus actes
No pot fugir

NO PUEDE HUIR

Nahida Izzat

(Traduït al castellà per Fawdawi)

*En mi corazón yace el dolor de los oprimidos
Se desbordan los ríos de sus heridas
Empapando el océano de mi tristeza*

*Soy la voz de los sin voz
El alarido de pequeños que se desvanecen*

*Mis murmullos salen disparados como balas
A los oídos de los malvados
Mis palabras explotan
Ante sus ojos
Enmudeciendo sus mentiras*

*Mira para otro lado
Fingiéndose no ver
Ni oír
Mis murmullos perforan su burbuja
Mi sombra torturada lo sigue
No puede huir*

*Corre a la cama
Cubre su cabeza
Con sus sueños puede deshacerse de mi*

*Mi cojera lastimosa persigue su sueño
Se ahoga en mis lágrimas
En mi sangre
Incapaz de respirar
Incapaz de llenar
No puede huir*

*El tiempo pasa... y muere después.
Solo para ser saludado por mi sonrisa
Hubiese querido no ver
Porque fue encadenado y despojado
Para afrontar sus actos
No puede huir*